

International students who are enrolled in Kyushu University are **required** to join the “Emergency Security Plan (ESP)” and pay the membership fee.

九州大学に在籍する留学生は「外国人留学生等緊急安心プラン」に**加入必須**です。

### Emergency Security Plan (ESP)

外国人留学生等緊急安心プラン

#### Medical Assistance Service (MAS)

メディカルアシスタンスサービス

+

#### Emergency Expense Insurance (EEI)

緊急時費用保険

#### 24hrs. Trilingual Medical Assistance

24時間 3ヶ国語メディカルアシスタンス

\*Chinese, English and Japanese

#### 【Services／サービス内容】

- Reference to an appropriate, nearby medical facility 医療機関紹介
- Interpretation at a medical facility via three-way conference call 医療機関での三者間電話通訳
- Emergency Services: Contact to & Assistance for family in home country 緊急時の母国家族への連絡及び支援 .....etc.

#### 【Coverage／補償内容】

- Emergency Reunion (up to 3 persons) 救援者費用(3名上限)
- Rescue 救援・救助
- Interpreter 通訳雇入費 .....etc.

### Premium & Payment Method 料金・支払方法

Register your information on website and pay the fee (1,000 yen/year) by credit card or at a convenience store.

\*Handling fee (¥178) will be charged additionally per payment.

インターネットで情報を登録し、クレジットカードまたはコンビニで支払ってください。

\*別途振込手数料(178円)がかかります。

For more information, please find attached the flyer.

制度の詳細は、別添チラシを参考にしてください。



# Emergency Security Plan (ESP)

For International Students

外国人留学生等 緊急安心プラン

## Medical Assistance Service (MAS) メディカルアシスタンスサービス

Services

サービス内容

### 24hrs. Trilingual\* Medical Assistance

24時間 3ヶ国語メディカルアシスタンス

\* Chinese, English, and Japanese

#### Non-Emergency Services 平常時

- Referral to an appropriate, nearby medical facility  
医療機関紹介
- Interpretation at, or on the way to/from, a medical facility via three-way conference call  
医療機関での、又は医療機関との往復移動中における三者間電話通訳

#### Emergency Services 緊急時

- Arrangement of transportation to a/another medical facility in Japan or in home country  
日本国内及び本国の医療機関への移送(転院)手配
- Contact to & assistance for family in home country  
母国家族への連絡及び各種支援
- Funeral, etc. in Japan and/or transport to home country (in case of death)  
日本国内での葬儀及び母国への搬送手配(死亡時) .....etc.



## Emergency Expense Insurance (EEI) 緊急時費用保険

Coverage

補償内容

### Up to 2,000,000 JPY in total per case

1事故につき計200万円まで補償

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| -Emergency Reunion (up to 3 persons)<br>救援者費用(3名上限) | -Rescue<br>救援・救助                 |
| -Round-trip Transportation<br>母国・日本間の往復交通費          | -Funeral in Japan<br>国内葬儀費       |
| -Accommodation (up to 14days)<br>滞在費(14日上限)         | -Post mortem Treatment<br>遺体処理費  |
| -Interpreter<br>通訳雇入費                               | -Repatriation<br>本国移送費 .....etc. |

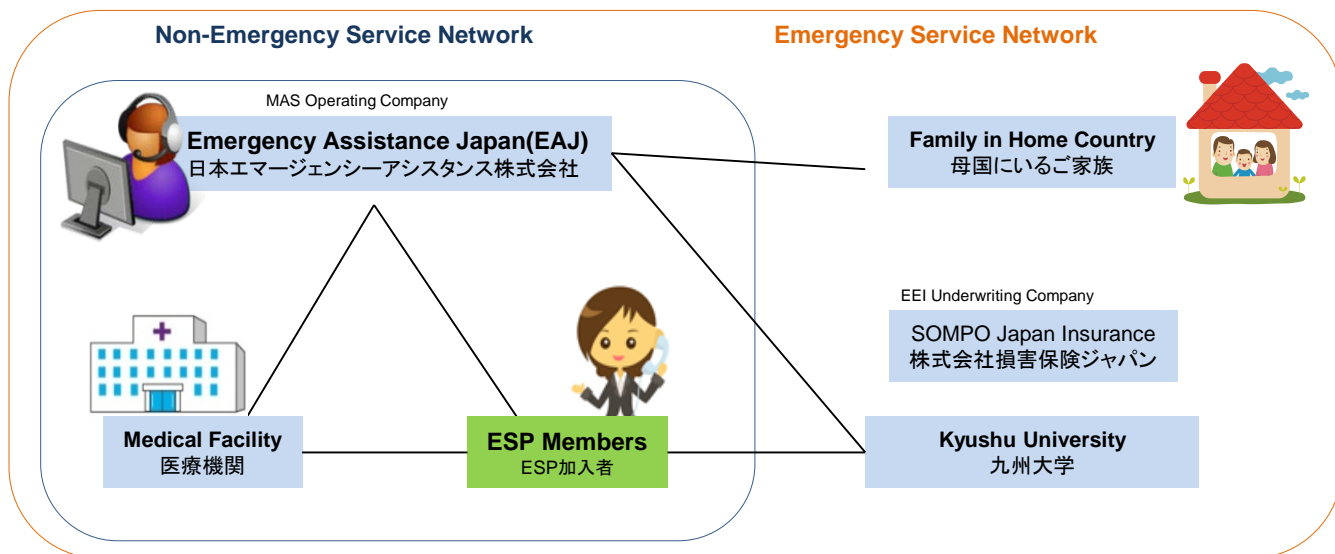
Applied Cases

対象事例

Hospitalization for 3 or more consecutive days, distress, death, etc., due to an accident or illness occurred in the period of enrollment/affiliation in Kyushu University in Japan.  
九州大学に在籍中かつ日本国内で発生・発症した事故・疾病等を原因とする連続3日以上入院、遭難、死亡等

### Non-Emergency Service Network

### Emergency Service Network



### Examples 例えばこんな時

I have no idea which hospital I should go to.  
どの病院を受診すれば良いかわからない。

I'd like to call a taxi to go to a hospital but cannot because of I can't speak Japanese.  
病院へ行くのにタクシーを呼びたいが、日本語が話せず呼べない。

I cannot explain my condition to a doctor well.  
医者に自分の症状をうまく説明できない。

It's too difficult to understand my doctor's explanation about my condition and medication instructions with my Japanese skill.  
自分の日本語能力では、医者からの診断結果と、薬の服用方法の説明は難しすぎてわからない。

I'll be hospitalized for a while. My parents want to come from my home country and stay for some days but it'll be hard for them because they only speak their native language and it will be expensive. しばらく入院することになったので、母国の両親が心配して様子を見に来たいと言っているが、両親は母国語しか話せず、多額の費用がかかるので困っている。

Expenses for round-trip transportation, including flights, hotel, and escort-interpreter arranged by MAS for your parents as well as the arrangement fees are subject to compensation by EEI. ご両親のためにMASが手配する往復旅費(航空運賃含む)、ホテル代、エスコート通訳雇代、その手配料、諸連絡にかかる通信費等はEEIの補償対象です。

I have severe medical problem and my doctor recommends that I continue to receive treatments in my home country. I need a doctor and nurse to accompany me there. 重症のため、母国に帰って治療を続けるよう主治医に勧められた。ただ、帰国には医師と看護師の付き添いが必要だ。

Travel expenses for a medical team to accompany you to a receiving hospital in your home country will be arranged by MAS and are subject to compensation by EEI. MASが手配する、母国の受入病院までの同行医療班月移送費はEEIの補償対象です。

## Eligibility 加入資格

- (1) International students who are enrolled in Kyushu University and have a student visa.  
(2) International students who are enrolled in a short-term program of Kyushu University approved in advance.  
(1)九州大学に在籍し、かつ在留資格「留学」を有する者。  
(2)事前に認められた短期プログラムに在籍する者。

## Effective Period 有効期間

From October to September, from April to March or within a period of a short-term program.

From 0:00 a.m. of the next day paid the fee to 12:00 p.m. of the last day of expected enrollment period.

・10月～9月、4月～3月、短期プログラムの期間内  
・会費を納入した日の翌日午前0時から在籍予定期間の最終日午後12:00(24:00)まで。

## Premium & Payment Method 料金・支払方法

Register your information on website and pay the fee (1,000 yen/year) by credit card or at a convenience store.

\*Handling fee (¥178) will be charged additionally per payment.

インターネットで情報を登録し、クレジットカードまたはコンビニで支払ってください。  
\*別途振込手数料(178円)がかかります。

	Status 身分	Section in charge 担当係
Required 必須	Undergraduate student 学部学生 Master's course student 修士課程学生 Doctoral course student 博士課程学生 Non-degree student 非正規生	学務部留学生課 各所属部局学生担当係

Term 期間	Fee 料金	Status (e.g.) 身分
1 Year	¥1,000	Undergraduate student 学部学生
2 Years	¥2,000	Master's course student 修士課程学生
3 Years	¥3,000	Doctoral course student 博士課程学生
4 Years	¥4,000	Non-degree student 非正規生
5 Years	¥5,000	(Research student, Special auditor, Special research student, and etc./研究生、特別聴講学生、特別研究学生等)
6 years	¥6,000	

## Framework 制度のしくみ

・**Medical Assistance Service (MAS)** is to help ESP members with difficulties regarding medical care mainly due to language problems. MAS consists of two types of assistances, Non-emergency and Emergency, and both are available only when ESP members are in Japan. Non-emergency assistance is provided at the request of ESP members or a person in attendance. Emergency assistance is one-stop, comprehensive support if an ESP member has an emergency, such as hospitalization for 3 or more consecutive days, death, etc., and shall be provided with the consent of Kyushu University. The ESP member is responsible for the actual expenses, arrangement fees, and additional fees charged by the services arranged through the emergency assistance unless covered by Emergency Expense Insurance (EEI).

メディカルアシスタンスサービス(MAS)は、ESP加入者の、主に言語を起因とする医療関係の諸問題を支援するものです。MASは常時と緊急時の2種類からなり、いずれもESP加入者が、日本国内にいる場合のみ提供されます。常時アシスタンスは、ESP加入者又はその付添人から要請することができます。緊急時アシスタンスはESP加入者の連続3日以上入院から死亡等の緊急時に要請するワンストップ型総合支援サービスで、アシスタンス開始には原則として九州大学の同意を得ることとします。緊急時アシスタンスを通じて手配したサービスの実費、手配料、別途費用のうち、緊急時費用保険(EEI)の補償対象でないものについては、ESP加入者の自己負担です。

EAJ will make every effort possible but may not be able to provide services in some cases, such as strike, traffic/transport restraint, riot, explosion, natural disaster, terrorism, war, nuclear accident.

EAJはサービスの提供に最大限の努力を払うこととしていますが、ストライキ、交通・輸送制限、暴動、爆発、天災、テロ、戦争・内乱、原子力事故等によりサービスを提供できない場合があります。

・**Emergency Expense Insurance (EEI)** is a contingent expense insurance contract between SOMPO Japan Insurance Inc. (hereafter referred to as "SOMPO Japan") and Kyushu University, the policy holder who has the right to make an Insurance claim. EEI can only be used for expenses charged for services arranged by or through MAS Emergency assistance with the consent of or at the request of Kyushu University as set forth in "Emergency Support Guideline for International Students" determined by Kyushu University.

緊急時費用保険(EEI)は、株式会社損害保険ジャパン(以下、「損保ジャパン」と九州大学との約款履行費用保険です。保険金請求の権利は契約者である九州大学が有します。

EEIは、九州大学の定める「外国人留学生緊急時支援実施内規」に基づき、九州大学または九州大学の同意・依頼をうけMAS緊急時アシスタンスが手配するサービス等にも適用されます。

・**Emergency Security Plan (ESP)** is the combined plan of MAS and EEI. Application for only MAS or EEI cannot be accepted.

緊急時安心プラン(ESP)は、MASとEEIのセットプランです。MASかEEIのどちらか片方のみ加入することはできません。

## Remarks 留意事項

・Degree students and non-degree students (hereafter referred to as "students") shall also be insured by the Japan National Health Insurance (NHI or *Kokuho*) and JEES's Personal Accident Insurance for Students Pursuing Education and Research (PAS). It is advisable to have additional life, accident, and/or medical insurance(s) for cases and expenses that are not covered by the aforementioned insurances.

正規生及び非正規生(以下「学生」)は、国民健康保険(国保)及びJEES学生教育研究災害傷害保険(学研災)に加入していることとします。また、これらの保険の補償範囲外の事例・費用を補償する生命、傷害、医療保険等に別途加入することをお勧めします。

・In addition, ESP members are strongly recommended to buy liability insurance.

ESP加入者には、別途賠償責任保険に加入することを強く推奨します。

・The insurance will not cover injury or illness resulting from suicide attempts or other willful acts.

加入者の故意によるもの、自殺行為によるものは補償の対象となりません。

## Handling of Personal Information 個人情報の取り扱い

The underwriting companies:

・shall not use ESP member's personal information provided by Kyushu University or obtained in the course of their duties (hereafter referred to as "the personal information") for any purpose other than implementation of the contract.

・will not disclose the personal information to third party other than Kyushu University without ESP members' consent, unless required by law, or unless necessary to save their lives and property\*. (\*EAJ, the MAS underwriting company only.)

ESP members shall be deemed to have consented to the handling by paying the ESP fee.

引受会社は、九州大学が提供した又は業務上知り得たESP加入者の個人情報(以下、「個人情報」)を契約の履行以外の目的に使用しません。本人の同意がある場合、法令に基づき提供を求められた場合、及びESP加入者の生命・財産の保護のため要する場合\*を除き、引受会社は個人情報を第三者に開示しません。\*EAJ(MAS引受会社)にのみ適用。

ESP加入者は、ESP料金の支払いによりこの取り扱いに同意したものと見なします。

### Emergency Assistance Japan Co., Ltd.

日本エマージェンシーアシスタンス(株)  
〒112-0002 東京都文京区小石川1-21-14  
TEL:03-3811-8160  
URL: <http://emergency.co.jp/>

### SOMPO Japan Insurance Inc.

株式会社損害保険ジャパン日本興亜  
〒160-8338 東京都新宿区西新宿1-26-1  
TEL:03-3349-3111  
URL: <http://www.sjnk.co.jp/>

Contact 問合わせ先: Japanese/English

International Student Exchange  
Division, Kyushu University

九州大学学務部留学生課  
TEL: 092-802-2279  
intl@shien@jim.kyushu-u.ac.jp



# インバウンドメディカルアシスタンス サービスガイド

「インバウンドメディカルアシスタンスサービス」は、留学をしているみなさんが、日本で生活をする間に病氣やけがでこまったときにつかうサービスです。

入学時よりサービスは利用可能です。インターネットで情報を登録し、クレジットカードまたはコンビニで会費を支払ってください。

## ■ サービス内容

1. 病院紹介	風邪をひいたときなど、近くの病院を知りたいとき、電話で病院をしょうかします。
2. 通訳	病院に行くばあいや、病院で診察をうけているとき*、またタクシーで病院へ行くときなど日本語で会話がむずかしいとき、電話で通訳をします。*医者の許可が必要です。

※このサービスは、保険ではありません。

※入院、治療、検査などの費用はみなさんが払います。そのため、医療保険などに入ることをおすすめします。

## ■ 対応言語とサービス時間

言語	英語・中国語・日本語
サービス時間	24時間 365日

## ■ 電話番号

『インバウンドメディカルアシスタンスサービス』を使うときは、下の番号へ電話をしてください。

会員専用電話番号

03-3811-8124

(\*フリーダイヤルではありません)

※電話をかけると「日本 エマージェンシーアシスタンスです」と電話にでます。

※フリーダイヤルではありません。電話代は、みなさんが払います。

※利用の際は、お名前、学校名、学籍番号をつたえてください。

## ■ 注意事項

### ◆ サービスを 使える 人

会員本人のみサービスを使うことができます。

### ◆ サービスの 提供 期間

日本にいる間。日本以外にいるときには、サービスを使うことができません。

### ◆ サービスが 受けられない 場合

ゼネラルストライキ、交通ストライキ、天災、戦争、内乱、暴動、反乱、報復、交通・輸送制限、爆発、原子力事故などが起きた場合。

### ◆ 個人情報 の 取り 扱い

当社では、個人情報の適切な管理・利用と保護に努め、サービス提供の目的以外には利用いたしません。

# Inbound Medical Assistance Service GUIDE

“Inbound Medical Assistance Service” is a service for international students in Japan. This service is available both for all Kyushu University international students who have “Student” status of residence, and for exchange students as well. Register your information on website and pay the fee (1,000 yen/year) by credit card or at a convenience store.

## ■ Service Contents

<b>1. Clinic/Hospital Information</b>	You will be provided information of clinics/hospitals nearby your residence over the phone.
<b>2. Translation</b>	Three-way telephone translation service is available when you face a language barrier at a clinic/hospital (*), or need to communicate with a taxi driver when you go see a doctor. (* ) Translation service with a doctor is available with the doctor’s permission only.

- This service is NOT a medical insurance.
- YOU are responsible for paying all medical expenses (including checkup, treatment and hospitalization). We strongly recommend that you buy medical insurance.

## ■ Languages and Service Hours

<b>Language</b>	English, Chinese, Japanese
<b>Service Hours</b>	24 hours / 365 days

## ■ Telephone Number

Call the number below when you need to use the service:

**Telephone Number : 03-3811-8124 ( Not a toll-free line )**

**This number is for members only.**

- Operator will answer the phone saying “This is Emergency Assistance Japan.”
- This is not a toll-free line. Please note that you need to pay the telephone charges.
- Please inform YOUR NAME , NAME OF YOUR UNIVERSITY and STUDENT ID NUMBER to us when you call.

## ■ Note

- ◆ The service is for members themselves only.
- ◆ The service is only available while staying in Japan within the contract term.  
You cannot use this service while being outside of Japan.
- ◆ The service may not be available in the case of the following inevitable events;
  - General strike, traffic strike, natural disaster, war, civil strife, mutiny, riot, retaliation, traffic/transit restraint, explosion, nuclear accident
- ◆ Privacy policy  
We shall observe the Law Concerning the Protection of Personal Information, other applicable laws and ordinances. Your personal information will be used exclusively for the purpose of providing services.